

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 73

Vydána dne 30. listopadu 1960

Cena 60 haléřů

OBSAH:

167. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě o přátelství a spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Etiopským císařstvím
 168. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou etiopskou vládou a o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Etiopským císařstvím
 169. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o mezinárodním přímé sdružené přepravě zboží železnice-voda (MŽVS)
 170. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Iráckou republikou
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů

167

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 12. října 1960

o Smlouvě o přátelství a spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Etiopským císařstvím

Dne 11. prosince 1959 byla v Addis Abebě podepsána Smlouva o přátelství a spolupráci mezi Československou republikou a Etiopským císařstvím.

Se Smlouvou vyslovilo Národní shromáždění souhlas dne 18. února 1960 a prezident republiky ji ratifikoval dne 21. března 1960. Ratifikační listiny

byly vyměněny v Addis Abebě dne 11. května 1960.

Podle svého článku IV Smlouva nabyla platnosti dnem výměny ratifikačních listin, tj. dnem 11. května 1960.

České znění Smlouvy se vyhláší současně.

V z. dr. Gregor v. r.

SMLOUVA O PŘÁTELSTVÍ A SPOLUPRÁCI

mezi

ČESKOSLOVENSKOU REPUBLIKOU A ETIOPSKÝM CÍSAŘSTVÍM

Československá republika a Etiopské císařství přejíce si upevnit tradiční přátelské vztahy, které již dlouho trvají mezi oběma zeměmi,

vedeny snahou rozvíjet a posilovat vzájemné přátelské hospodářské a kulturní styky a spolupráci mezi Československem a Etiopií na základě vzájem-

ného respektování státní svrchovanosti, nevměšování do vnitřních záležitostí, rovnoprávnosti a vzájemných výhod,

pevně odhodlány přispívat vzájemnými styky ke zmírnění mezinárodního napětí, vytvoření důvěry mezi státy a rozvoji mezinárodní spolupráce,

přesvědčeny o tom, že rozvoj a upevnění přátelských vztahů a vzájemné spolupráce mezi nimi odpovídá zájmům obou zemí,

přejíce si uskutečňovat ve svých vzájemných vztazích cíle a zásady Charty Organizace spojených národů

rozhodly se sjednat tuto Smlouvu a k tomu cíli jmenovaly svými zmocněnci:

Československá republika

pana Júlía Ďuriše, ministra financí

Etiopské císařství

J. E. Ato Yilma Deressa, ministra zahraničních věcí,

kteří vyměnivše si své plné moci a shledavše je v dobré a náležité formě, dohodli se na těchto ustanoveních:

Článek I

1. Mezi Československem a Etiopíí bude věčný mír a trvalé přátelství.

2. Smluvní strany budou řešit všechny sporné otázky, které by mezi nimi mohly vzniknout, výlučně mírovými prostředky v rámci Charty Organizace spojených národů.

Článek II

Smluvní strany budou rozvíjet a upevňovat vzájemné styky na poli vědy, kultury, techniky a

školství a přispívat tak k vzájemnému porozumění mezi národy obou zemí.

Článek III

Smluvní strany vycházejí z toho, že vzájemná hospodářská spolupráce je pevným základem jejich mírových a přátelských vztahů, a proto si budou v zájmu mírové výstavby a pokroku svých zemí hospodářsky pomáhat a rozvíjet hospodářskou spolupráci prospěšnou oběma zemím.

Článek IV

1. Tato Smlouva bude ratifikovaná podle ústavních předpisů každé ze smluvních stran a nabude platnosti dnem výměny ratifikačních listin, k níž dojde v Addis Abebě.

2. Zůstane v platnosti po dobu tří let ode dne, kdy vstoupí v platnost, a poté se bude bez dalšího prodlužovat o další tříletá období, pokud jedna ze smluvních stran neoznámí písemně šest měsíců před uplynutím právě probíhajícího tříletého období svůj úmysl tuto Smlouvu vypovědět.

Dáno v Addis Abebě dne 11. prosince 1959 ve dvojím vyhotovení v jazyce českém, amharském a anglickém, přičemž všechna tři znění mají stejnou platnost kromě případu rozdílného výkladu, kdy je anglické znění rozhodující.

Za

Československou republiku:

J. Ďuriš v. r.

Za

Etiopské císařství:

—Y. Deressa v. r.

168

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 22. října 1960

o Dohodě o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou etiopskou vládou a o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Etiopským císařstvím

Dne 11. prosince 1959 byly v Addis Abebě podepsány Dohoda o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé republiky a Císařskou etiopskou vládou a Dohoda o kulturní spolupráci mezi Československou republikou a Etiopským císařstvím.

Obě Dohody schválila vláda dne 15. ledna 1960.

Schválení obou Dohod vládou Československé republiky bylo oznámeno nótou ze dne 22. dubna

1960 a jejich schválení Císařskou etiopskou vládou bylo oznámeno nótou ze dne 11. května 1960.

Podle článku V Dohody o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé republiky a Císařskou etiopskou vládou a článku 10 Dohody o kulturní spolupráci mezi Československou republikou a Etiopským císařstvím nabýly Dohody platnosti dne 11. května 1960.

České znění Dohod se vyhláší současně.

V z. dr. Gregor v. r.

DOHODA

o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé republiky a Císařskou etiopskou vládou

Vláda Československé republiky a Císařská etiopská vláda přejíce si podporovat hospodářský rozvoj a rozšiřovat vědeckou a technickou spolupráci mezi oběma zeměmi dohodly se takto:

Článek I

Obě smluvní strany se zavazují spolupracovat v oblasti vědy a techniky, aby zajistily účinné využití nejnovějších poznatků vědy a techniky pro hospodářský rozvoj svých zemí.

Článek II

Spolupráce podle článku I této Dohody bude spočívat v poskytování vědecké a technické pomoci zvláště na poli

1. hornictví,
2. zdravotnictví,
3. spojů,
4. vědecké a technické výchovy,
5. zemědělství a
6. průmyslu.

Článek III

K uskutečnění cílů této Dohody vláda Československé republiky na žádost Císařské etiopské vlády:

Za vládu Československé republiky:

J. Duriš v. r.

1. poskytne Císařské etiopské vládě pomoc při zajišťování osob, expertů a zařízení v oborech uvedených v článku II této Dohody.

2. Poskytne stipendia a možnosti pro školení studentů a praktikantů z Etiopského císařství na československých školách a v průmyslových závodech.

Článek IV

Podmínky a rozsah spolupráce uvedené v článku I této Dohody budou dohodnuty v protokolech, které obě smluvní strany sjednají vždy na určité časové období.

Článek V

Tato Dohoda nabude platnosti dnem výměny nót potvrzujících, že tato Dohoda byla schválena podle příslušných ústavních předpisů smluvních stran, a zůstane v platnosti po dobu tří let. Poté se bude bez dalšího prodlužovat o další období, každé v trvání jednoho roku, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví tří měsíce před uplynutím počátečního tříletého období nebo každého dalšího jednoročního období.

Dáno v Addis Abebě dne 11. prosince 1959 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za Císařskou etiopskou vládou:

M. Habte-Wold v. r.

DOHODA

o kulturní spolupráci mezi Československou republikou a Etiopským císařstvím

Vláda Československé republiky a vláda Etiopského císařství přejíce si prohloubit přátelství mezi národy obou zemí a usilující o rozvoj spolupráce v oblasti vědy, školství a kultury, rozhodly se sjednat tuto Dohodu a za tím účelem jmenovaly svými zmocněnci:

vláda Československé republiky
pana Júlia Ďuriše, ministra financí,
vláda Etiopského císařství
J. E. Ato Yilma Deressa, ministra zahraničních věcí,

kteří vyměnivše si své plné moci, jež shledali v naprostém pořádku a v náležité formě, dohodli se takto:

Článek 1

Smluvní strany budou podporovat rozvoj kulturních styků mezi oběma zeměmi pořádáním hudebních a divadelních představení, přednášek, uměleckých a vědeckých výstav, návštěvami kulturních a uměleckých skupin a podporováním spolupráce mezi oficiálními vědeckými ústavy a uměleckými svazy.

Článek 2

Smluvní strany budou podporovat rozvoj spolupráce a výměnu informací mezi vědeckými, kulturními, školskými a zdravotnickými institucemi a za tím účelem budou usnadňovat vzájemné návštěvy univerzitních profesorů, učitelů odborných škol, jakož i členů uvedených institucí.

Článek 3

Smluvní strany umožní poskytováním stipendií a jiných výhod prostřednictvím obou příslušných ministerstev spravujících školství příslušníkům druhé smluvní strany studium na svých vysokých uměleckých a odborných školách.

Článek 4

Každá ze smluvních stran uváží otázku uznávání diplomů a hodností udělených druhou smluvní stranou; uznají-li to smluvní strany za nutné, sjednají za tím účelem zvláštní dohodu.

Článek 5

Smluvní strany budou v rámci svých možností podporovat pořádání sportovních soutěží mezi příslušníky svých zemí.

Článek 6

Smluvní strany budou usnadňovat výměnu vědeckých, kulturních a uměleckých knih a publikací, jakož i filmů.

Článek 7

Smluvní strany zajistí, aby učebnice předepsané pro školy neobsahovaly chyby nebo nesprávný výklad o zemi druhé smluvní strany.

Článek 8

Každá ze smluvních stran umožní vydávání překladů významných vědeckých, kulturních a uměleckých děl autorů druhé smluvní strany.

Článek 9

1. K provádění této Dohody budou čas od času vypracovány plány kulturní spolupráce.

2. Za účelem sjednání těchto plánů budou obě smluvní strany jmenovat své zástupce, kteří budou jednat jejich jménem a zastupovat je.

Článek 10

1. Tato Dohoda nabude platnosti v den, kdy si smluvní strany potvrdí výměnou nót, že Dohoda byla schválena podle příslušných ústavních předpisů smluvních stran.

2. Dohoda zůstane v platnosti po dobu dvou let ode dne nabytí platnosti a bude se bez dalšího prodlužovat na konci tohoto období o předem neurčený počet jednoročních období, pokud jedna ze smluvních stran šest měsíců před uplynutím počátečního dvouletého období nebo každého dalšího jednoročního období neoznámí písemně svůj úmysl Dohodu vypovědět.

Dáno v Addis Abebě dne 11. prosince 1959 ve dvojím vyhotovení v jazyce českém, amharském a anglickém, přičemž všechna tři znění mají stejnou platnost kromě případu rozdílného výkladu, kdy je anglické znění rozhodující.

Za Československou republiku:

J. Ďuriš v. r.

Za Etiopské císařství:

Y. Deressa v. r.

169

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 27. října 1960

o Dohodě o mezinárodní přímé sdružené přepravě zboží železnice-voda (MŽVS)

Dne 14. prosince 1959 byla v Sofii podepsána Dohoda o mezinárodní přímé sdružené přepravě zboží železnice-voda (MŽVS) mezi vládami Bulharské lidové republiky, Československé republiky, Maďarské lidové republiky, Německé demokratické republiky, Polské lidové republiky, Rumunské lidové

republiky a Svazu sovětských socialistických republik.

Podle článku 8 vstoupila Dohoda v platnost dne 2. srpna 1960.

České znění Dohody se vyhláší současně.

David v. r.

DOHODA

o mezinárodní přímé sdružené přepravě zboží železnice-voda (MŽVS)

Vlády Bulharské lidové republiky, Maďarské lidové republiky, Německé demokratické republiky, Polské lidové republiky, Rumunské lidové republiky, Svazu sovětských socialistických republik a Československé republiky

uzavřely za účelem dalšího upevnění a rozvoje hospodářské spolupráce a nejúčelnějšího využití železniční a říční dopravy (Dunaj) tuto Dohodu:

Článek 1

Zřizuje se mezinárodní přímá sdružená přeprava zboží železnice-voda po železničních smluvních stran a po řece Dunaji na území těchto zemí.

Článek 2

Přepravní podmínky v mezinárodní přímé sdružené přepravě zboží železnice-voda a z nich vyplývající práva, povinnosti, odpovědnost a vzájemné vztahy mezi železnicemi, dunajskými přístavy a plavebními podniky na jedné straně a odesílateli a příjemci zboží na straně druhé, jakož i tarifní otázky a vzájemné vztahy mezi železnicemi, dunajskými přístavy a plavebními podniky se upravují v Přepravních podmínkách a Služebních předpisech, dohodnutých mezi ministerstvy dopravy a ministerstvy zahraničního obchodu smluvních stran.

Článek 3

Přepravné (dovozné, doplňující poplatky a jiné výdaje) v mezinárodní přímé sdružené přepravě zboží železnice-voda se platí podle dodávkových podmínek, sjednaných mezi organizacemi zahraničního obchodu smluvních stran.

Vyúčtování mezi železnicemi, dunajskými přístavy a plavebními podniky smluvních stran, spojené s přepravou zboží v mezinárodní přímé sdru-

žené přepravě zboží železnice-voda, provádí se podle platných platebních dohod mezi smluvními stranami a to způsobem uvedeným ve Služebním předpise, který byl dohodnut ministerstvy dopravy smluvních stran.

Článek 4

Způsob přípravy a konání konferencí souvisejících s prováděním této Dohody, jakož i způsob provádění kontroly plnění podmínek přepravy zboží uvedených v Přepravních podmínkách a Služebních předpisech v mezinárodní přímé sdružené přepravě zboží železnice-voda stanoví Stálá komise pro hospodářskou a vědecko-technickou spolupráci v oblasti dopravy v dohodě se sekretariátem Rady vzájemné hospodářské pomoci.

Článek 5

Dohoda je uzavřena na neomezenou dobu. Každá smluvní strana se může kdykoliv vzdát účasti na Dohodě, uvědomí-li o tom sekretariát Rady vzájemné hospodářské pomoci, který vyrozumí smluvní strany.

Vyrozumění o vzdání se účasti nabývá platnosti za 6 měsíců poté, kdy je obdržel sekretariát Rady vzájemné hospodářské pomoci.

Článek 6

Země, které se neúčastní této Dohody, mohou k ní přistoupit tím, že odevzdají sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci listinu o přístupu. Přístup nabývá platnosti za souhlasu všech smluvních stran.

Článek 7

Tato Dohoda může být kdykoliv změněna nebo doplněna za souhlasu všech smluvních stran.

Návrhy na změny nebo doplnění této Dohody oznámí zúčastněná strana nebo strany sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci. Smluvní strany mají co možno nejrychleji posoudit tyto návrhy a oznámit své stanovisko sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci.

Dojde-li k rozporu, návrhy na změny nebo doplnění této Dohody se projednají na konferenci představitelů smluvních stran.

Přijaté změny a doplňky k této Dohodě nabývají platnosti způsobem stanoveným v článku 8 této Dohody.

Článek 8

Tato Dohoda bude schválena podle zákonných předpisů každé ze smluvních stran. Listiny o schvá-

lení Dohody se předají do úschovy sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci, jenž je deponitářem této Dohody.

Tato Dohoda nabude platnosti po uplynutí jednoho měsíce ode dne, kdy byla předána do úschovy poslední listina o schválení této Dohody, o čemž sekretariát Rady vzájemné hospodářské pomoci uvědomí smluvní strany.

Tato Dohoda je sepsána v ruském jazyku v jednom vyhotovení, které bude odevzdáno do úschovy sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci. Sekretariát Rady vzájemné hospodářské pomoci rozešle ověřené opisy Dohody všem smluvním stranám.

Tomu na důkaz zmocnění představitelů smluvních stran podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Sofii dne 14. prosince 1959.

Na základě zmocnění vlády
Bulharské lidové republiky

D. Dimitrov v. r.

Na základě zmocnění vlády
Maďarské lidové republiky

I. Kossa v. r.

Na základě zmocnění vlády
Německé demokratické republiky

E. Kramer v. r.

Na základě zmocnění vlády
Polské lidové republiky

D. Tarantowicz v. r.

Na základě zmocnění vlády
Rumunské lidové republiky

D. Simulescu v. r.

Na základě zmocnění vlády
Svazu sovětských socialistických republik

B. Baščev v. r.

Na základě zmocnění vlády
Československé republiky

F. Vlasák v. r.

170

V Y H L Á Š K A

ministra zahraničních věcí

ze dne 27. října 1960

o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Iráckou republikou

Dne 7. května 1959 byla v Bagdádu sjednána Dohoda o kulturní spolupráci mezi Československou republikou a Iráckou republikou.

Dohodu schválila vláda dne 2. září 1959.
Dohoda nabyla platnosti dnem 2. září 1959.
České znění Dohody se vyhlašuje současně.

David v. r.

D O H O D A

o kulturní spolupráci mezi Československou republikou a Iráckou republikou

Přejíce si upevnit přátelství mezi lidem obou zemí a usilující o rozšíření spolupráce v oblasti vědy, výchovy a kultury, vláda Československé republiky a vláda Irácké republiky se rozhodly podepsat tuto Dohodu a za tím účelem byli zmocněni

vládou Československé republiky

dr. František K a h u d a,
ministr školství a kultury,

vládou Irácké republiky
Muhiddin Abdul H a m i d,
ministr výchovy,

kteří po výměně svých plných mocí a po ověření jejich správnosti se dohodli na tomto:

Článek 1

Obě smluvní strany budou rozvíjet spolupráci a výměnu zkušeností mezi vědeckými, kulturními, výchovnými a zdravotnickými organizacemi obou zemí a za tím účelem umožní vzájemné návštěvy univerzitních profesorů, učitelů středních škol a technických škol, jakož i členů výše uvedených organizací a dalších institucí.

Článek 2

Obě smluvní strany poskytnou stipendia a další výhody občanům druhé smluvní strany a umožní jim studium na svých univerzitách, uměleckých, technických a jiných školách.

Článek 3

1. V rámci svých zákonů a nařízení každá smluvní strana umožní zřízení kulturního střediska druhé strany na svém území.

2. Rozsah a činnost kulturního střediska budou vymezeny zvláštní dohodou mezi oběma smluvními stranami.

Článek 4

Obě smluvní strany budou rozvíjet vzájemné kulturní vztahy, organizovat hudební a umělecká

představení, přednášky, umělecké, archeologické a vědecké výstavy, umožňovat vzájemné návštěvy kulturních, uměleckých, sportovních a studentských delegací a podporovat spolupráci oficiálních vědeckých organizací a uměleckých sdružení.

Článek 5

Obě smluvní strany prostudují otázku vzájemného uznání diplomů a vědeckých titulů a budou-li to pokládat za nezbytné, sjednají za tím účelem zvláštní dohodu.

Článek 6

Obě smluvní strany budou napomáhat vzájemnému rozvíjení návštěv mezi mládežnickými organizacemi a přátelských utkání mezi sportovními organizacemi.

Článek 7

Obě smluvní strany umožní vzájemnou výměnu knih, kulturních, vědeckých a uměleckých časopisů, duplicátů nebo odlitků starobylých památek, filmů pro kina a televizi a budou podporovat organizaci filmových festivalů.

Článek 8

Obě smluvní strany umožní publikování překladů významných vědeckých, kulturních a uměleckých děl občanů druhé smluvní strany.

Článek 9

Obě smluvní strany budou napomáhat upevňování spolupráce v oblasti tisku, rozhlasu a televize a umožní vzájemnou výměnu zástupců oficiálních tiskových agentur.

Článek 10

Obě smluvní strany v rámci svých možností založí na svých univerzitách nebo vědeckých institu-

cích katedry nebo sekce studia jazyka, kultury a literatury druhé smluvní strany.

Článek 12

Obě smluvní strany schválí tuto Dohodu podle ústavních předpisů.

Článek 11

1. V zájmu provádění této Dohody bude pro každý rok stanoven plán kulturní spolupráce, obsahující zásady a podmínky kulturních akcí mezi oběma zeměmi.

2. V zájmu projednání těchto ročních plánů obě smluvní strany budou jmenovat prostřednictvím diplomatických zastupitelských úřadů zplnomocněnce, kteří připraví uvedené plány před koncem každého běžného roku.

Tato Dohoda nabývá platnosti dnem výměny nót v Bagdádu. Jakákoliv změna této Dohody vejde v platnost po jejím schválení vládami obou zemí. Každá smluvní strana má právo zrušit tuto Dohodu za podmínek, že písemně uvědomí druhou smluvní stranu šest měsíců před datem, kdy hodlá Dohodu zrušit.

Tato Dohoda byla podepsána příslušnými zplnomocněnci ve dvou původních výtiscích v jazyce českém, arabském a anglickém. Všechny tři texty mají stejnou platnost. V případě různého výkladu rozhoduje anglický text.

V Bagdádu dne 7. května 1959.

Za vládu
Československé republiky:
F. Kahuda v. r.

Za vládu
Irácké republiky:
M. Abdul Hamid v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Ministr těžkého strojírenství a ministr všeobecného strojírenství

dne 1. září 1960 vydali výnos č. 1/60

o mzdových podmínkách dělníků zaměstnaných v podnicích ministerstev těžkého strojírenství a všeobecného strojírenství.

Výnos nabývá účinnosti ode dne 1. listopadu 1960 a je možno do něho nahlédnout u vedení všech podniků ministerstev těžkého a všeobecného strojírenství.

Pro tyto podniky pozbyla zároveň platnosti vyhláška č. 463/1945 Ú. I. I, o úpravě mzdových podmínek dělnictva zaměstnaného v kovoprůmyslu a v kovodělných řemeslných živnostech, pokud její ustanovení nebyla již dříve zrušena.